

# 悔改的果子



路加福音  
Luke 13: 1-9

**正當那時**，有人將彼拉多使加利利人的血攙雜在他們祭物中的事告訴耶穌。

**Now there were some present at that time who told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.**

「你們又為何不自己審量什麼是合理的呢？你同告你的對頭去見官，還在路上，務要盡力的和他了結；恐怕他拉你到官面前，官交付差役，差役把你下在監裡。我告訴你，若有半文錢沒有還清，你斷不能從那裡出來。」

**"Why don't you judge for yourselves what is right? As you are going with your adversary to the magistrate, try hard to be reconciled to him on the way, or he may drag you off to the judge, and the judge turn you over to the officer, and the officer throw you into prison. I tell you, you will not get out until you have paid the last penny."**

**正當那時**，有人將彼拉多使加利利人的血攙雜在他們祭物中的事告訴耶穌。

**Now there were some present at that time who told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.**

耶穌說：「你們以為這些加利利人比眾加利利人更有罪，所以受這害嗎？我告訴你們，不是的！你們若不悔改，都要如此滅亡！」

Jesus answered, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans because they suffered this way? I tell you, no! But unless you repent, you too will all perish."

從前西羅亞樓倒塌了，壓死十八個人；你們以為那些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪嗎？我告訴你們，不是的！你們若不悔改，都要如此滅亡！」

Or those eighteen who died when the tower in Siloam fell on them--do you think they were more guilty than all the others living in Jerusalem? I tell you, no! But unless you repent, you too will all perish."

兩場災難

Two  
Disasters



悔改

Repentance

一個比喻

One Parable

# 兩場災難

## Two Disasters

---

- 彼拉多使加利利人的血攪雜在他們祭物中  
**the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices**
- 從前西羅亞樓倒塌了，壓死十八個人  
**Or those eighteen who died when the tower in Siloam fell on them**



# 三個關鍵詞

## 3 Key Words

---

• 悔改 Repent

• 滅亡 Perish

• 你們 You



什麼是悔改

What is  
Repentance

---

- 想法改變

**Change of mind**



- 行為回轉

**Take U turn**





悔改的反面

Apposite  
of  
Repentance

---

害怕  
Afraid

躲避  
Cover up

指責  
Blame shift

耶和華 神呼喚那人，對他說：「你在那裡？」他說：「我在園中聽見你的聲音，我就害怕；因為我赤身露體，我便藏了。」

**But the LORD God called to the man, "Where are you?" He answered, "I heard you in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid."**

遮掩自己罪過的，必不亨通；  
承認離棄罪過的，必蒙憐恤。

**He who conceals his sins does  
not prosper, but whoever  
confesses and renounces them  
finds mercy.**

否認  
Refuse

抵賴  
Deny

撒謊  
Lie

耶和華對該隱說：「你兄弟亞伯在那裡？」他說：「我不知道！我豈是看守我兄弟的嗎？」

**Then the LORD said to Cain,  
"Where is your brother Abel?" "I  
don't know," he replied. "Am I my  
brother's keeper?"**

不要自欺，神是輕慢不得的。人種的是什麼，收的也是什麼。順著情慾撒種的，必從情慾收敗壞；順著聖靈撒種的，必從聖靈收永生。

**Do not be deceived: God cannot be mocked. A man reaps what he sows. The one who sows to please his sinful nature, from that nature will reap destruction; the one who sows to please the Spirit, from the Spirit will reap eternal life.**



硬心

Harden  
heart

反叛

Rebel

抵抗

Resist

誇耀

Show off

拉麥對他兩個妻子說：亞大、洗拉，聽我的聲音；拉麥的妻子，細聽我的話語：壯年人傷我，我把他殺了；少年人損我，我把他害了。若殺該隱，遭報七倍，殺拉麥，必遭報七十七倍。

**Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, listen to me; wives of Lamech, hear my words. I have killed a man for wounding me, a young man for injuring me. If Cain is avenged seven times, then Lamech seventy-seven times."**

我們都仆倒在地，我就聽見有聲音用希伯來話向我說：『掃羅！掃羅！為什麼逼迫我？你用腳踢刺是難的！』

**We all fell to the ground, and I heard a voice saying to me in Aramaic, 'Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goads.'**

什麼是滅亡？

What is Perish?

---

滅亡



死亡

Eternal Perish



Physical death

我告訴你們，不是的！你們若不悔改，都要如此滅亡！」

I tell you, no! But unless you repent, you too will all perish."

# 一個比喻：無花果樹的比喻

## Parable of the Fig Tree

---



於是用比喻說：「一個人有一棵無花果樹栽在葡萄園裡。他來到樹前找果子，卻找不著。就對管園的說：『看哪，我這三年來到這無花果樹前找果子，竟找不著，把他砍了吧，何必白佔地土呢！』」

**Then he told this parable: "A man had a fig tree, planted in his vineyard, and he went to look for fruit on it, but did not find any. So he said to the man who took care of the vineyard, 'For three years now I've been coming to look for fruit on this fig tree and haven't found any. Cut it down! Why should it use up the soil?'"**

管園的說：『主啊，今年且留著，等我周圍掘開土，加上糞；以後若結果子便罷，不然再把他砍了。』』

**"'Sir,' the man replied, 'leave it alone for one more year, and I'll dig around it and fertilize it. If it bears fruit next year, fine! If not, then cut it down.'"**

# 最後的呼召

## The Last Call

---





# 什麼是悔改的第一步？

## What is the 1<sup>st</sup> Step of Repent?

我們若認自己的罪，神是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

**If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.**



# 盼望

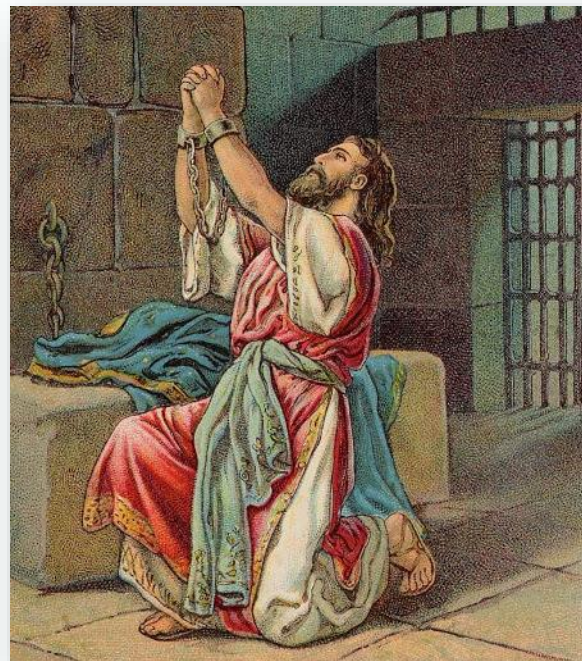
## Hope

---

十字架上的強盜  
The Robber on the cross



瑪拿西王悔改  
King Manasseh repented





# 結論

## Conclusion

---

主耶穌藉著兩場災難和一個比喻向我們每個人發出最後的呼召，就是悔改！